

Сказки подлунного мира

The illustration depicts a woman in a long black kimono with a white patterned collar and a red sash, standing on a red Japanese-style arched bridge. She is looking towards a large, bright yellow full moon in a dark blue night sky. The scene is framed by dark silhouettes of bamboo trees. In the foreground, two racoon-like creatures (tanukis) stand on the grassy banks of a pond. The pond is filled with pink lotus flowers and green lily pads. The overall style is a flat, modern illustration with a rich color palette.

ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ,
КОТОРЫЕ ПОМОГУТ ЛУЧШЕ
ПОНЯТЬ МИР И СЕБЯ

Йоши Йошитани

МИФ Культура

Йоши Йошитани

**Сказки подлунного мира.
Легенды и предания, которые
помогут лучше понять мир и себя**

«Манн, Иванов и Фербер (МИФ)»

2020

УДК 398.21
ББК 82.3(0)

Йошитани Й.

Сказки подлунного мира. Легенды и предания, которые помогут лучше понять мир и себя / Й. Йошитани — «Манн, Иванов и Фербер (МИФ)», 2020 — (МИФ Культура)

ISBN 978-5-00-195014-1

Собрание из 78 сказок, мифов и легенд со всего мира, каждая история сопровождается великолепной иллюстрацией известной художницы Йоши Йошитани. Под этой обложкой вы встретите Русалочку и богиню Мохини, Рапунцель и Йемайю, Аладдина и Хинемоа, а также множество других героев, божеств и фантастических существ. Их истории объединяют повторяющиеся темы победы над злом, преодоления невзгод и обретения любви. Иллюстрации в свежем, ярком и экспрессивном стиле дополняют сказки и содержат символы, знакомые всем ценителям культуры Таро. На русском языке публикуется впервые.

УДК 398.21

ББК 82.3(0)

ISBN 978-5-00-195014-1

© Йошитани Й., 2020
© Манн, Иванов и Фербер
(МИФ), 2020

Содержание

Предисловие	9
Шахерезада: тысяча и одна ночь	11
Соловей	14
Спящая красавица	17
Паук Ананси	20
Дева Белая Бизониха	23
Русалочка	26
Девушка-журавль	29
Конец ознакомительного фрагмента.	32

Йоши Йошитани

Сказки подлунного мира.

Легенды и предания, которые помогут лучше понять мир и себя

Original title:

Beneath the Moon: Fairy Tales, Myths, and Divine Stories from Around the World

Научный редактор Никита Петров

Все права защищены.

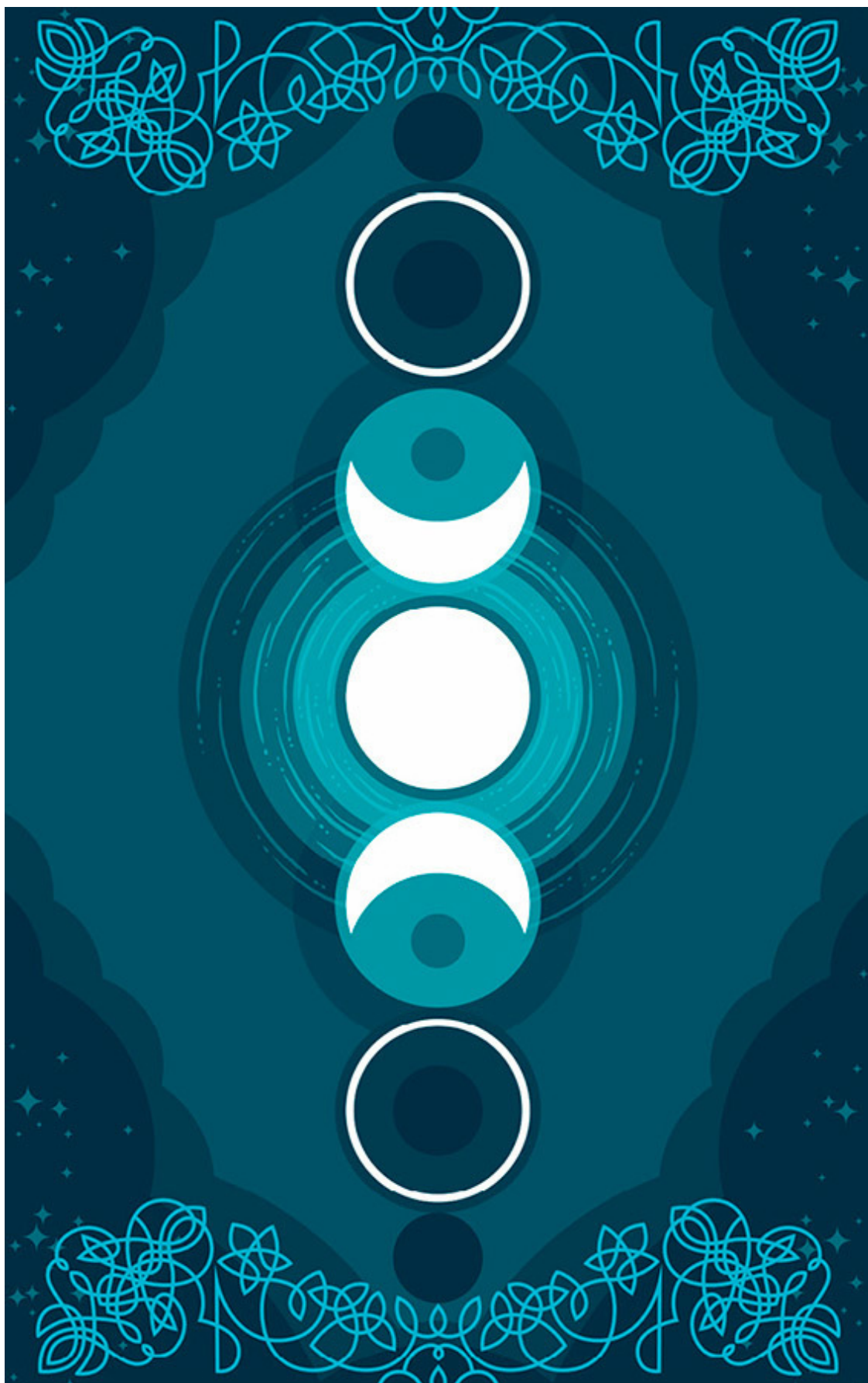
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

© Copyright © 2020 by Yoshi Yoshitani

This translation published by arrangement with Ten Speed Press, an imprint of Random House, a division of Random House LLC and with Synopsis Literary Agency

© Перевод, издание на русском языке, оформление. ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2022

* * *







Предисловие

Я выросла на стыке двух культур. Мой отец родился в Японии; в его семье ели рис с маринованными сливами и вешали на стены гравюры, изображавшие синтоистские храмы. Мамины предки прибыли в Америку на корабле «Мэйфлауэр»; ее родня подавала на стол мясной рулет, а на стены вешала ключи от старой семейной фермы на острове Род-Айленд. Зачастую эти две половины моей семьи казались разными, как день и ночь, однако было у них и кое-что общее – любовь к историям.

От папиной родни я слышала легенды о принцессе Кагуе и «персиковом мальчике» Момотаро, а еще пересказ «Путешествия на Запад» У Чэн-эня. От мамы я узнала истории Золушки, Кота в сапогах и Джека с его бобовым стеблем. У каждой сказки и легенды был свой неповторимый колорит, но повсюду встречались образы юных путешественников, запретных дверей и манящих дальних земель. Со временем я начала понимать, что при всех внешних различиях две половины моей семьи похожи в самом главном. Сказки, мифы и легенды помогли мне признать ценность каждой части меня.

Со всяким следующим поколением опыт жизни в смешанной культурной среде становится все привычнее. Дети растут в мире, непохожем на тот, где воспитывались их родители. Когда создаются семьи, возникает уникальное сочетание традиций. Теперь, когда наша жизнь обрела множество новых граней, а старые ярлыки утратили смысл, нам особенно важно понять и узнать друг друга. А что нагляднее покажет сходство и различие культур, как не истории, которые в них живут?

Мне хочется, чтобы эта подборка историй стала для читателя окном в разнообразный, пестрый мир. Одни сюжеты всем давно знакомы, другие окажутся в диковинку. Кто-то из читателей найдет в книге собственное отражение. У многих появятся новые любимые герои. Я старалась указать происхождение каждого сюжета, но не все истоки можно отследить, особенно у тех повествований, что пришли к нам с торговыми караванами по Великому шелковому пути. В одной стране рассказывают небылицы о жителях другой страны, потом эти сказки попадают в третью страну, и следов уже не найти. Но такая путаница сама по себе может немало поведать о сказителях и дать жизнь другим историям, которыми мы будем делиться завтра.

Те, кто знаком с картами Таро, подметят на рисунках привычные символы: Кубки, Пентакли, Жезлы и Мечи. Семьдесят восемь иллюстраций из этой книги использованы в моей колоде «Tarot of the Divine. Таро сказочных архетипов». Подобно картам, все истории надежны уникальным смыслом; каждая по-своему помогает понять и осознать человеческий опыт.

Надеюсь, этот сборник понравится вам и вызовет желание еще больше узнать о мире, где все мы живем под одной и той же луной.

Йоши Йошитани





Шахерезада: тысяча и одна ночь

ИРАК, АРАБСКАЯ НАРОДНАЯ СКАЗКА



Жил некогда на Востоке великий султан. Умирая, он разделил свои земли между двумя сыновьями, Шахрияром и Шахземаном. Братья женились на красавицах и разъехались каждый в свои владения. Хотя и жили они теперь порознь, но оставались верными друзьями и часто навещали друг друга.

Однажды Шахрияр, когда Шахземан гостил у него, заметил, как печален брат. После долгих расспросов Шахземан сознался, что застал свою жену в объятиях другого мужчины и в ярости убил обоих. Теперь же, умудренный горьким опытом, Шахземан узнал, что и жена Шахрияра обманывает мужа. Разгневанный Шахрияр повелел казнить супругу и с тех пор каждый вечер брал новую жену, а наутро убивал ее, пока она не успела ему изменить.

Все царство трепетало от ужаса, пока дочь главного визиря по имени Шахерезада не вызвалась стать женой Шахрияра. В брачную ночь молодая женщина умолила мужа исполнить ее последнее желание и дать ей увидеться с любимой сестрой Дуньязадой. Прибыв во дворец, заранее подготовленная Дуньязада попросила сестру на прощание рассказать ей что-нибудь.

При свете луны Шахерезада завела столь остроумную и увлекательную повесть, что на заре, когда повесть еще не подошла к концу, Шахрияр согласился помиловать жену до следующей ночи – так ему хотелось узнать развязку. Тысячу и одну ночь Шахерезада провела, рассказывая романтические, героические, трогательные, забавные и поучительные истории. Слушая их, Шахрияр забыл о гневе и вновь стал милостивым правителем, а со временем исцелился от сердечных ран и полюбил Шахерезаду. Он поделился обретенной мудростью с Шахземаном, который тоже смягчился душой и в конце концов женился на Дуньязаде.

Соловей

ДАНИЯ, ДАТСКАЯ СКАЗКА Г. Х. АНДЕРСЕНА



Когда-то в незапамятные времена один китайский император жил в роскошном дворце, окруженном великолепными садами. Многие путешественники дивились красоте его царства, однако все они соглашались, что главное сокровище Китая кроется не в императорском дворце, а в лесу за его стенами, ведь там жил соловей с таким дивным и чистым голосом, что, слышав

его песню, каждый путник останавливался и вздыхал. Вот только император ничего не знал про соловья и ужасно удивился, когда прочел о нем в книге, полученной в дар от правителя Японии.

Император немедленно созвал к себе советников и приказал доставить соловья к нему во дворец. Но никто из придворных прежде не слышал о такой птице и не знал, как она выглядит. В конце концов нашлась юная служанка, которая смогла показать, где у соловья гнездо. Придворные отыскиали соловья и позвали его в императорский дворец. Соловей согласился предстать перед императором.

Увидав сладкоголосого певца, император был поражен его невзрачным серым оперением. Но когда соловей завел свою песню, весь двор разрыдался от ее красоты. Соловья посадили в золотую клетку, привязали золотой нитью, и теперь он каждый день пел для императора и придворных.

Однажды во дворец доставили новый дар от японского императора – великолепную механическую птицу, разукрашенную камнями. Стоило ее завести – и она начинала петь ту же песню, что и настоящий соловей. Император так обрадовался красивой заводной игрушке, что велел убрать живого соловья с глаз долой. Однако со временем золотая птица сломалась, а вскоре после того император заболел. Он лежал один на роскошном ложе и ждал прихода смерти. Тогда к нему вернулся скромный маленький соловей и спел такую чудесную песню, что даже смерть растрогалась и согласилась пощадить императора.

Император горячо поблагодарил соловья и попросил вернуться в золотую клетку, но маленький певец предпочел остаться свободным, а иногда прилетать в гости. Они с императором дружили до конца своих дней.

Спящая красавица

ЕВРОПА, ЕВРОПЕЙСКАЯ ВОЛШЕБНАЯ СКАЗКА



Жили когда-то король с королевой, и у них долго не было детей. Наконец Бог послал им дочку. Счастливые родители устроили пышные крестины и позвали в гости семь фей, а про восьмую, увы, забыли, и та смертельно обиделась. Шесть из приглашенных фей осыпали девочку волшебными дарами, но тут явилась восьмая и прокляла маленькую принцессу: ска-

зала, что та умрет, укол палец веретеном. Седьмая добрая фея не сумела снять заклятие, но чуть-чуть его изменила: вместо того чтобы умереть, принцесса уснет – и проснется лишь от поцелуя настоящего принца.

Опасаясь за жизнь дочери, король повелел сжечь все прялки и веретена в стране. Шестнадцать лет все шло благополучно, но однажды, когда король с королевой были в отъезде, принцесса увидела в дальних покоях замка старушку, которая пряла шерсть. Не совладав с любопытством, девушка подошла посмотреть и нечаянно уколола пальчик веретеном. К возвращению родителей она уже спала беспробудным сном.

Опечалившись, король с королевой приказали перенести принцессу в опочивальню в самой высокой башне. Добрые феи вернулись и погрузили в сон весь замок. Целых сто лет обитатели замка спали, а вокруг него разрастались деревья и кусты, пока в это сонное царство наконец не попал отважный юный принц.

До него дошли слухи о спящей красавице. Решив увидеть ее своими глазами, он пробился через колючие заросли к замку и взобрался на башню. Красота принцессы поразила юношу, и он, не сдержавшись, припал устами к ее устам. Пылкий поцелуй разбудил девушку, и они с принцем влюбились друг в друга с первого же взгляда. Пока пара спускалась по лестнице, проснулся весь замок. Молодые влюбленные вскоре обвенчались, а потом жили долго и счастливо.

Паук Ананси

ЗАПАДНАЯ АФРИКА, МИФЫ НАРОДОВ АКАН



Ананси – плутоватый паук, который вечно попадает в невероятные переделки. Про его шалости ходит множество рассказов, один из самых известных называется «Ананси и все истории мира».

В начале времен бог неба Ньяме запер все истории на ключ. Паук Ананси решил, что без них скучно. С помощью паутины он забрался под самые облака, проник в дом Ньяме и попросил продать ему эти истории. Ньяме с восхищением подметил, как ловко карабкался паук, но согласился на сделку только после долгих споров и с условием, что тот поймает и доставит к нему самых опасных существ на свете: питона Онини, леопарда Осебо, шершней Мборо и невидимого лесного духа Ммоатиа.

Отыскав Онини, паук притворился, что хочет узнать его длину, и привязал питона к пальмовой ветке, якобы пытаясь измерить. Конечно же, теперь питон не мог и шелохнуться. Затем Ананси выкопал яму-ловушку, и в нее свалился леопард Осебо. Хитрый паук бросил ему «спасательную» нить и запутал леопарда в своих сетях. Найдя в лесу рой шершней, Ананси убедил их, что начинается дождь, и предложил укрыться в пустой фляге из выдолбленной тыквы, которую тут же закупорил. Наконец паук сделал куклу, вымазал ее клейкой смолой и подстроил так, чтобы невидимый лесной дух Ммоатиа разозлился, ударил куклу лапой и прилип.

Ананси вернулся на небо с привязанным к ветке питоном, замотанным в паутину леопардом, шершнями в закупоренной фляге и невидимым Ммоатиа, прилипшим к кукле. Ньяме был вынужден признать поражение и отдать все истории мира пауку.

Обратите внимание: на картинке Ананси одет в кенте – костюм с традиционным африканским узором. В узоре зашифрованы слова *Obi nkye obi kwan mu si*. В переводе они означают: «Каждый рано или поздно перейдет кому-то дорогу».

Дева Белая Бизониха

СЕВЕРНАЯ ДАКОТА, БОЖЕСТВО ИНДЕЙЦЕВ СИУ (ЛАКОТА)



Много-много лет назад на земле не было животных, и индейцы племени лакота голодали. Вождь отправлял охотников все дальше и дальше, и вот однажды двое из них встретили прекрасную молодую женщину в белой бизоньей шкуре. Красавица не подошла к ним, а будто бы подплыла по воздуху, отчего один из охотников догадался, что перед ними не просто смертная

женщина, а посланница небес и обращаться с ней надо почтительно. Второй охотник попросту воспылил страстью к красавице. Он самоуверенно подошел к ней и начал грубо заигрывать, намереваясь взять ее в жены.

Едва он к ней прикоснулся, как его окутало облаком белого дыма. Когда оно рассеялось, на том месте, где стоял охотник, виднелась лишь груда костей. Первый юноша затрепетал от ужаса, однако женщина его успокоила: в сердце у него не было дурных помыслов. Заговорив на его родном языке, она велела вернуться домой и возвестить о ее скором приходе. Молодой человек послушался и позвал племя на совет, чтобы подготовиться к встрече с небесной гостьей.

Через четыре дня возле стойбища появился белый бизон и четырежды перекатился по земле. Он стал черным, затем красным, затем желтым и наконец обернулся молодой женщиной невиданной красоты. Она пробыла в племени четыре дня, обучая народ лакота священным танцам, песням и обрядам. В последний день она подарила старейшинам чанунпу – ритуальную трубку мира. Гостья научила племя молитвам и объяснила каждому индейцу его место и роль в великом круговороте жизни. Уходя, она снова четырежды перекатилась по земле и обернулась желтым бизоном, затем красным, затем черным и наконец белым. Когда она скрылась вдали, из-за горизонта появилось огромное стадо буйволов, и народ лакота больше не знал голода. Белая Бизониха показала индейцам, что союз земного с небесным порождает благоденствие.

Русалочка

ДАНИЯ, ДАТСКАЯ СКАЗКА Г. Х. АНДЕРСЕНА



Давным-давно в роскошном замке на морском дне жила Русалочка. В подводном царстве было много диковин и красот, но больше всего на свете Русалочке хотелось выбраться на берег и поглядеть, что творится там, в мире людей.

Однажды Русалочка подплыла совсем близко к большому кораблю и увидела на палубе прекрасного молодого принца. Очарованная его внешностью и веселым нравом, Русалочка не на шутку встревожилась, когда его корабль попал в шторм.

Поначалу судно отважно боролось со стихией, но в конце концов погибло в волнах. Когда буря утихла, Русалочка нашла бесчувственное тело принца среди обломков и вынесла его на сушу.

Оставив принца на берегу, Русалочка издала увидела, как другая девушка склонилась над ним и привела его в чувство. Очнувшись, принц улыбнулся той девушке, а Русалочка затосковала. Она вернулась в подводное царство и попросила о помощи колдунью, которая жила там. Русалочка сказала ей, что хочет ходить по земле. Колдунья попыталась ее отговорить: объяснила, что может дать ей ноги вместо хвоста, но ходить на них будет больно. Кроме того, по условию заклятия, Русалочка должна завоевать сердце своего возлюбленного, иначе она умрет, а тело ее превратится в морскую пену. Русалочка согласилась. В уплату за ворожбу колдунья забрала у Русалочки голос и превратила ее хвост в человеческие ноги.

Ступая по земле первый раз в жизни, Русалочка вскоре нашла своего принца: он уже оправился от кораблекрушения, но за прошедшее время успел влюбиться в девушку, которую встретил на берегу. Принц был добр к Русалочке, но, лишившись голоса, она не смогла объяснить, что спасла его от смерти в морской пучине. Ей оставалось лишь молча смотреть, как он женится на другой. Страдая от безответной любви, Русалочка умерла и превратилась в белую морскую пену.

Девушка-журавль

ЯПОНИЯ, ЯПОНСКАЯ ВОЛШЕБНАЯ СКАЗКА



Жил-был бедный дровосек. Однажды он увидел прекрасного журавля, угодившего в охотничьи силки. Дровосек пожалел его и бережно высвободил из ловушки. Прежде чем улететь, изящная птица посмотрела человеку в глаза долгим взглядом.

Через несколько дней к его хижине подошла юная красавица и попросила ее приютить. Она была так мила и хороша, что дровосек позвал ее в жены. Таинственная девушка сразу же согласилась, ведь и она с первого взгляда полюбила дровосека. Вскоре они сыграли свадьбу, но жилось им нелегко. Дровосек оставался бедняком, а работал теперь вдвое больше, чтобы прокормить не только себя, но и красавицу-жену.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.